

Данное письмо – ответ на мой вопрос одного англговорящего, почему youTube (=тыТруба ) называется не твояТруба (= yourTube), а так как называется

**Ахтунг! Внимание!! Эттенш!!!** в этом документе комментируются только грамматические нюансы, поэтому очень желательно прочитать «Малый прыжок» (или «Новый малый прыжок») - в нем вся базовая грамматика - <http://ptlib.narod.ru/lists/booklist.html>

Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
<b>Hello, Kott,</b> хелоу коткоос	Привет, Котт	
<b>I found your you/your question</b> ай фаунд ёо юу/ёо квещн <b>interesting,</b> интерестин	я нашел ваш ты/тебя вопрос  интересным,	
<b>and I didn't see a satisfying answer</b> эн ай диднт сии э сәетисфаин әнса <b>to your puzzlement about YouTube.</b> ту ёо пазлмәнт эбаут юутьюб	и я не увидел один/некоторый удовлетворяющий ответ  до вашей загадки о Юутьюбе.	
<b>Here's how I read it:</b> хиаз хау ай риид ит <b>that name comes from the linguistic</b> дәет нәйм камс фром дә лингвистик <b>world of marketing and branding.</b> вёолд оф маакетинг эн брәендинг	здесь'есть как я читаю оно/это:  то имя приходит от (=происходит) этого_самого лингвистического  мира из маркетинга и брендинга.	<b>of_</b> - следующее слово в родительном падеже
<b>During my (long) lifetime, that world</b> дъёрин май лон лайфтайм дәет вёолд <b>has become more and more playful</b> хәэз бикам моо эн моо плэйфул	Во_время мой долгого жизни_времени, тот мир  имеется ставшим более и более игривым/шутливым	
<b>and creative with language;</b> эн криэйтив вийд ләнгвидж	и креативным с языком;	
<b>it always seeks to be on the leading</b> ит олвәэз сиикс ту бии он дә лиидин <b>edge of trends and memes,</b> эдж оф трәндс эн миимс <b>for which it mines popular culture.</b> фоо вич ит майнс попяюла калча	оно/это всегда ищет чтобы быть на этом_самом лидирующем  краю из тенденций/трендов и мемов,  для/на/за который оно/это майнс популярный культура	

<p><b>"The tube," you may know,</b>          дэ тьюб юу мэй ноу</p> <p><b>is common slang for TV in the US,</b>          из комэн слээн фоо тиви ин дэ ас</p>	<p>Та_самая труба, вы можете знать,          есть общий/обычный сленг для ТВ в тех_самых США,</p>	<p>Или - ... вы возможно знаете</p>
<p><b>and probably now elsewhere in the</b>          эн пробэбли нау элсвэа ин дэ</p> <p><b>anglophone world.</b>          энглофоун вёолд</p>	<p>и вероятно сейчас где-либо_еще в этом_самом          англоговорящем мире.</p>	
<p><b>The Tube in London, of course, is the</b>          дэ тьюб ин ландэн оф коос из дэ</p> <p><b>Metro.</b>          метроу</p>	<p>Эта_самая труба в Лондоне, конечно_же, есть          то_самое          метро.</p>	<p>Перед именами собственными артикль <b>the</b> не ставится, но только теоретически, а практически даже очень и ставятся ;)</p>
<p><b>In nineteen seventy four</b>          ин найнтиин сэвенти фоо</p> <p><b>there was an independent film called</b>          дэа вос аен индэпендент филм колд</p> <p><b>The Groove Tube, a satirical take on TV.</b>          дэ груув тьюб э сәтирикл тәйк он тиви</p>	<p>в девятнадцать семьдесят четыре          там_вот был один/какой-то независимый фильм названный          эта_самая в_виде_паза/канавки труба одно/некоторое сатирическое «взятие» на ТВ.</p>	<p>19 74 = 1974 год          официальный перевод для <b>The Groove Tube</b> = квадратный ящик          «взятие» в данном случае значит версия/точка_зрения</p>
<p><b>So my take would be that</b>          соу май тәйк вууд би дәет</p> <p><b>the folks who named this website were</b>          дэ фокс хуу нәймд дьис вэбсайт вээ</p>	<p>Так_что мое «взятие» бы было что          эти_самые люди кто именовали (=дали имя) этому вебсайту были</p>	
<p><b>thinking: It's the tube, but it's about you.</b>          тинкин итс дэ тьюб бат итс эбаут юу</p>	<p>думающими: оно/это'есть эта_самая труба, но оно/это'есть о тебе. (или о вас)</p>	<p><b>You</b> = ты/вы. Т.е. труба о тебе.</p>
<p><b>I couldn't find any specific reference to</b>          ай кууднт файнд эни списифик рэфэрэнс ту</p> <p><b>why they chose that name rather than</b>          вай дэй чоуз дәет нәйм рәдэ дәэн</p> <p><b>YourTube, but it sounds better!</b>          ёотьюб бат ит саундс бэа</p>	<p>я могу'не (=не могу) находит любой определенную/конкретную ссылку до/к          почему они выбрали то имя (котоое ) предпочтительнее чем          твоя_труба, но оно/это звучит лучше!</p>	<p>Здесь оно/это = <b>youTube</b></p>
<p><b>They could also have chosen MyTube,</b>          дэй кууд олсоу хәв чоозэн майтьюб</p> <p><b>but the website MySpace launched</b>          бат дэ вэбсайт майспәйс лончид</p>	<p>они могли_бы также иметь выбранным моя_труба,          но этот_самый вебсайт Моё_Пространство запустил</p>	<p>Но на самом деле не выбрали = <b>but they really didn't</b></p>

<p><b>maybe a year before YouTube,</b> мэйби э йа бифоо юутьюб</p>	<p>может_быть одним/некоторым годом перед ЮуТьюбом</p>	
<p><b>and maybe they wanted to make sure</b> эн мэйби дэй вонтэд ту мэйк шуэ</p> <p><b>nobody thought they were linked.</b> ноубади ʈот дэй вээ линкт</p>	<p>и может_быть они хотели чтобы сделать верным/несомненным</p> <p>(что) никто_не думал они были связанными.</p>	<p>Сделать верным/несомненным = убедиться</p>
<p><b>Be that as it may,</b> бии дæт эс ит мэй</p> <p><b>I found John's explanation</b> ай фаунд Джон данс иксплнэйшн</p> <p><b>of how we (Yanks) pronounce you/your</b> оф хау вии йанкс пронаунс юу/ёо</p> <p><b>to be credible.</b> ту бии кредибл</p>	<p>Быть тому как оно/это может (=возможно)</p> <p>я нашел Джону'принадлежащее объяснение</p> <p>как мы (янки) произносим ты/твой (или вы/ваш)</p> <p>чтобы быть заслуживающим_доверие.</p>	<p><b>of_</b> - в данном случае всю следующую фразу от начала до конца нужно рассматривать стоящей в родительном падеже, т.е. ... объяснение чего? (=of) как ...</p>
<p><b>English is frequently baffling,</b> инглыш из фрэkwэнтли бафлин</p> <p><b>to us natives as well as ESL folks.</b> ту ас нэйтивс эс wэл эс и-эс-эл фокс</p>	<p>Английский_язык есть часто затрудняющий,</p> <p>до нас местного_населения также как АВЗ людям.</p>	<p>Т.е. ставит в затруднительное положение ...</p> <p>местного_населения = те, для кого английский язык родной.</p>
<p><b>And languages always change,</b> эн лæнгwиджиз олwэз чэндж</p>	<p>и языки всегда меняются,</p>	
<p><b>because millions of speakers are</b> бикоз мильенс оф спиикас аа</p> <p><b>changing them every day.</b> чэнжин дэм эври дэй</p>	<p>потому_что миллионы говорителей (=говорящих) есть</p> <p>меняющие его каждый день.</p>	
<p><b>Now that the internet is here,</b> нау дæт дэ интенэт из хиа</p> <p><b>to spread memes with wild abandon,</b> ту спрэд миимс wiд wайлд эбæндэн</p> <p><b>it's hard to keep up!</b> итс хаад ту киип ап</p>	<p>Сейчас что этот_самый интернет есть здесь,</p> <p>чтобы распространять мемы с дикой развязность/несдержанность</p> <p>оно/это'есть трудно чтобы держаться вверху!</p>	<p>держаться вверху = попевать за языком, быть с ним на одном уровне.</p>